



NOV 04 2013

Dr. Irasema Coronado
Executive Director
Secretariat of the Commission for Environmental Cooperation
393, rue St-Jacques Ouest, Bureau 200
Montréal QC
H2Y 1N9

Dear Irasema:

Canada was pleased to review the English and French language versions of the draft Factual Record in relation to Submission on Enforcement Matters SEM-05-003 (*Environmental Pollution in Hermosillo II*). The draft factual record was received by Environment Canada on August 30, 2013. As per Guideline 19.6, Parties may provide comments within 45 working days of receiving the draft, in this case by November 5, 2013.

I would like to take this opportunity to commend the Secretariat on the draft factual record, which presents information in a clear and concise manner. As you know, one of the goals of the Submissions on Enforcement Matters process is to provide information on environmental enforcement activities that is accessible to the general public. I believe that the Secretariat has achieved this goal in the *Environmental Pollution in Hermosillo II* draft factual record.

Building on the Secretariat's efforts, and in order to assist in the development of the final Factual Record for this submission, Canada has identified specific instances where further explanation on scientific data would be useful. Please see our attached comments tables for examples.

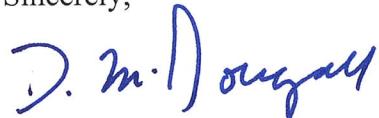
In addition, Canada noted three instances in which the factual record cites technical information which appears to originate from unpublished scientific research (for example in paragraphs 45, 89, and 136). It is Canada's view that scientific studies contained in a factual record should be drawn from published sources.

Canada appreciates the substantial work of the Secretariat in compiling the draft factual record and trusts that these comments will be of assistance as it prepares the final factual record for *Environmental Pollution in Hermosillo II*.

Finally, we note that as per Guideline 12.3, comments of a Party are only to be posted on the registry if so desired by that Party. We will advise you of our views on this at the appropriate time, upon completion of the final factual record.



Sincerely,



Dan McDougall
Alternate Representative for Canada
Assistant Deputy Minister, International Affairs
Environment Canada

Attachments:

- *Annex I – Table with Canada's comments on Environmental Pollution in Hermosillo II English Draft Factual Record*
- *Annex II - Table with Canada's comments on Environmental Pollution in Hermosillo II French Draft Factual Record*

c.c.: Ms. Jane Nishida, Alternate Representative for the United States
Mr. Enrique Lendo, Alternate Representative for Mexico

ANNEX I

CANADA COMMENTS ON DRAFT FACTUAL RECORD "Environmental Pollution in Hermosillo II (SEM-05-003)"				
#	Section of Record	Page #	Comment Type*	Comment/Suggestions
			FI / ES / TI	*Comment Type: FI - factual inaccuracy; ES - exceeds scope; T/I - tone/impartiality
1	Para 12	2		For greater clarification, this section should indicate the original laws referred to in Council Resolution 12-04, since the change in laws is not discussed until section 6.1
2	Para 21	21	TI	Suggest deleting the first sentence of this paragraph and begin with, "In its response, Mexico presented information..."
3	Para 36	6, 7, 8		Please delete this paragraph since it is already included in the appendix and the Resolution is already referred to in paragraph 12.
4	Para 45	9		Endnote 130 links to a source which is an unpublished dissertation. The information cited within the factual record should be published, peer-reviewed, or come from an official government source.
5	Para 48, 50	9		Please remove this paragraph since it is not necessary to indicate that the laws here were not amended.
6	Para 54/55	10		Since the laws have not changed, there is no need to explain this. Suggest the removal of these paragraphs due to redundancy.
7	Para 60	11		Earlier in the paragraph, lead is indicated as a measured element, but at the end of the paragraph, it says there is no method to measure it.
8	Para 61	11		Please explain the link between NOM-020-SSA1-1993 to NOM-026-SSA1-1993 to Council Resolution 12-04 since these were indicated to be Health NOMs in paragraph 56.
9	Para 66/68/69/71	12, 13		To increase readability, it is not necessary to cite the law after the Secretariat explains it. A reference to "please see appendix" would be sufficient.
10	Para 70	12		LEEPAS Article 8 is not at issue here. It is suggested that this paragraph be deleted to reduce redundancy with paragraph 69, where the municipality's responsibilities are also discussed.
11	Para 75/79/81/83/85	13,14,15		To provide clarification, the cited legal should match the text provided in the appendices.
12	Para 76	13	TI	Delete "Under provisions cited by the submitters," and begin the sentence with "The state of Sonora and the municipality of Hermosillo are..."
13	Para 80	14	TI	The reason for not discussing RPCCA Article 16 does not need to be discussed. Instead, this paragraph should be deleted since the Article does not fall under the scope of the Council Resolution 12-04.
14	Para 89	15		Endnote 176 links to a source which is an unpublished dissertation. The information cited within the factual record should be published, peer-reviewed, or come from an official government source.

15	Para 93	17		Please explain relevance of facts to the scope of the factual record. "11% of the time" is not as useful a metric of time as simply giving the amount of days. Changing this will make the factual record more accessible to the public.
16	Table 1	18		For further clarity, change % of days to actual number of days.
17	Figure 4	20		This figure requires more explanation in the text.
18	Para 101/102	21		Please further explain how this relates to the scope of the FR.
19	Para 101	21	TI	In order to maintain a more neutral stance, the last two sentences of this paragraph should be deleted, beginning with, "According to the Municipality of Hermosillo's information, the public transport system is "deficient" and its schedules "limited. Consequently, the people are dependent on their automobiles for transportation."
20	Para 107	22		Please clarify and localize the statement, "over half of the SO2 released into the atmosphere is from human activities."
21	Para 118	25		Testing procedure is not indicated in the description of the NOM in the appendix. If NOMs in the appendix are summaries of the actual NOM, it would be helpful to note this in order to avoid confusion.
22	Para 129	27		There are elements in the paragraph that aren't included in the appendix, for example, "Such equipment is also exempt when used in schools..." Please see comment above.
23	Para 136	29		Endnote 303 links to a source which is an unpublished dissertation. The information cited within the factual record should be published, peer-reviewed, or come from an official government source.
24	Table 4	30		What do the Parameters and their associated values mean?
25	Para 144	32		Please indicate briefly how the AQI is calculated. The numbers, as provided in the text, seem arbitrary. Is the AQI related to the TSP concentrations in para 145? If not, please explain further their relevance to the scope of the factual record.
26	Para 145	32		Please explain the reason for the time frame used, from June 2001 to May 2002. Please explain significance of TSP concentrations being above 260 ug/m3. What is significant about 260 ug/m3?
27	Figure 8	33		In describing the station names (in this case "center, northwest, northeast"), please be consistent throughout the FR. In other places, they are also named Cesues, etc. In addition, text dates would be easier to read and understand in the charts. Why was the number 260 ug/m3 used as a baseline (the line running through the chart)? This needs to be clearer.
28	Para 146	33		Where do reference criteria come from?
29	Para 146	33		How were the "reference criteria" established? Please be consistent in monitoring station naming.

				Please use text dates.
30	Figure 9	34		<p>Please explain the difference/relationship between the Value and AQI numbers.</p> <p>Please explain why the dates provided were used? What was the basis of their selection?</p>
31	Figure 10	35		<p>The dates in this figure are different than Table 5, with no apparent explanation. Why are the dates different in all of the tables. Please explain these differences to avoid confusion in the reader.</p> <p>In addition, this chart does not match the one included in the French version.</p>
32	Para 147	35		<p>Why was the "Sonora University" monitoring station not mentioned earlier? How is this data different from the data being collected from the other stations?</p> <p>Why is sampling period the size that it is?</p> <p>Please explain the relevance of providing this data within the FR.</p>
33	Para 148	36		Why was CO not monitored over this period? Para 147 indicates that it is measured by the automatic station.
34	Figure 11	37		What is the purpose of averaging the concentrations per month? Also, please explain timeframe. In other areas only certain months are provided in the data, here we have three years worth of data.
35	Para 151	37	TI	"...the city of Hermosillo argues..." The use of this word by the Secretariat implies a value judgement. Suggestion: Replace "argues" with "states."
36	Para 156	39		Please explain why 2005 is the most recent year available to provide data on. Or please explain why this year was chosen.
37	Table 8	39		What is timeframe of this table? Why just the one year? There are other years used in other locations. Please explain timeframe.
38	Table 9	41		What is the timeframe for these emissions? Which year is being referred to when it says "per year?"
39	Para 159/160	41		Please explain how this falls into the Scope of the FR.
40	Photo 1	43		How does this photo relate to the FR?

ANNEX II

COMMENTAIRES DU CANADA SUR LE DOSSIER FACTUEL PROVISOIRE "Pollution environnementale à Hermosillo II (SEM-05-003)"				
#	Section du dossier	Page	Type de commentaire*	Commentaire / Suggestion
			IF / MD / TI	*Type de commentaire: IF - inexactitude factuel; MD - mandat dépassé; T/I - tonalité et impartialité
1	21	4	TI	La phrase suivante devrait être supprimée, car elle n'ajoute pas de faits essentiels à la compréhension de ce dossier factuel "Le Mexique a manifesté son désaccord avec le fait que le Secrétariat avait jugé recevable la communication en question. À l'appui de cette position, il déclare avoir présenté une réponse ad cautelam aux allégations faites dans cette communication."
2	36	7-8		SVP supprimer, puisque 1) le texte exacte de la résolution du conseil 12-04 est déjà à l'annexe 1 et 2) le paragraphe 12 fait déjà référence aux instructions du conseil.
3	45	9		En tant que principe générale, les dossiers factuels devraient présenter des informations qui proviennent d'études publiées et sûrs. SVP remplacer cette source.
4	48	10		La phrase suivante devrait être supprimée, car elle n'ajoute pas d'information nouvelles ou de faits essentiels à la compréhension de ce dossier factuel. La mention d'un non-changement n'est pas pertinent. "Entre le moment où la communication SEM-05-003 a été présentée—soit le 30 août 2005—et celui où la résolution du Conseil n° 12-04 a été publiée—soit le 15 juin 2012—, les articles 7, (sections III et XIII) et 8 (sections III et XV) de la LGEEPA, ainsi que les articles 4 (section III), 13, 16 et 41 (section I) du RPCCA, n'ont fait l'objet d'aucune modification."
5	50	10		La phrase suivante devrait être supprimée, car elle n'ajoute pas d'information nouvelles ou de faits essentiels à la compréhension de ce dossier factuel. La mention d'un non-changement n'est pas pertinent. "En ce qui concerne les articles 111 (sections V, VI, VII et IX) et 119 (section II, paragraphe B) de la LEEPAS , signalons qu'ils n'ont pas été modifiés entre le moment de leur publication (25 septembre 2008) et celui de la publication de la résolution du Conseil no 12-04 (15 juin 2012)."
6	60	12		SVP indique clairement si la phrase du début du paragraphe ou la phrase à la fin du paragraphe est correcte puisque les deux ce contredisent par rapport à l'inclusion du plomb dans les NOMs qui mesure le niveau de concentration.
7	66	13		Afin de simplifier le texte pour le lecteur, les textes de lois pourraient être supprimés, les lois devraient être expliquées d'une manière accessible au lecteur et le lecteur pourrait être invité à se référer aux annexes qui illustrent les textes de lois complets.
8	68	14		
9	69	14		
10	70	14	MD	L'article 8 de la LEEPAS ne fait pas l'objet de ce dossier factuel. De plus, le point aborder est défait dans le paragraphe précédent.

11	71	14		Afin de simplifier le texte pour le lecteur, les textes de lois pourraient être supprimés, les lois devraient être expliquées d'une manière accessible au lecteur et le lecteur pourrait être invité à se référer aux annexes qui illustrent les textes de lois complets. De plus, nous notons que dans plusieurs cas les traductions de loi dans le texte ne s'agencent pas avec les traductions offertes dans les annexes.
12	75	15		
13	77	15		
14	79	15-16		
15	80	16	TI	SVP supprimer le paragraphe, puisque qu'il traite d'une loi qui n'est pas inclut dans les instruction du conseil sur la préparation du dossier factuel.
16	81	16		Afin de simplifier le texte pour le lecteur, les textes de lois pourraient être supprimés, les lois devraient être expliquées d'une manière accessible au lecteur et le lecteur pourrait être invité à se référer aux annexes qui illustrent les textes de lois complets. De plus, nous notons que dans plusieurs cas les traductions de loi dans le texte ne s'agencent pas avec les traductions offertes dans les annexes.
17	83	16-17		
18	85	17		
19	89	18	IF	En tant que principe générale, les dossiers factuels devraient présenter des informations qui proviennent d'études publiées et sûrs. SVP remplacer cette source.
20	Tableau 1	19	IF	Aux fins de clarité, SVP indiquer les résultats en pourcentage de niveau de pollution.
21	Figure 4	22	IF	L'image et la pertinence de ce diagramme ne sont pas clair.
22	Figure 5	13	IF	L'image et la pertinence de ce diagramme ne sont pas clair.
23	102	24	IF	La pertinence de ce paragraphe n'est pas clair. SVP expliquer ce que cette information démontre ou supprimer.
24	107 Notes de fin 220-226	25	IF	En tant que principe générale, les dossiers factuels devraient présenter des informations qui proviennent d'études publiées et sûrs. SVP remplacer cette source.
25	118	27-28		Ce texte répète le contenu de l'annexe 8.
26	129	30	MD	SVP supprimer ce paragraphe pour les raisons offertes par le Secrétariat dans le bas du paragraphe même.
27	136	32		En tant que principe générale, les dossiers factuels devraient présenter des informations qui proviennent d'études publiées et sûrs. SVP remplacer cette source.
28	Figure 6	33	IF	A des fins de simplicité, cette figure pourrait être supprimé et remplacé par la figure 7
29	Tableau 4	33	IF	SVP clarifier la pertinence de l'information sur les paramètres de PST et PM 10.
30	141	34	MD/IF	Reviser la phrase "Il n'y a aucun programme exhaustif d'assurance de la qualité" ou SVP indiquer clairement lorsqu'il y a obligation de prendre une action et d'après quelle loi.
31	142	34	MD/IF	Reviser la phrase "Les données produites ne sont pas incorporées au SINAICA et il n'y a aucune mention de la ville d'Hermosillo sur le site Web concernant ce système" en indiquant clairement lorsqu'il y a obligation de prendre une action et d'après quelle loi.
32	144	35	IF	SVP expliquer le calcul des mesure de IQA de la EPA.

33	Figure 8	36	IF	L'image et la pertinence de ces diagrammes ne sont pas clair.
34	Figure 10 et Tableau 6	38	IF	Les informations dans ces deux outils ne s'agencent pas.
35	Figure 11	39	IF	SVP expliquer la pertinence du calcul de moyennage des concentrations pour chaque mois sur trois ans.
36	Figure 12	40	IF	Ce diagramme est relié au paragraphe 155. SVP transférer. Pourquoi rapporte t'on que trois stations?
37	Figure 13	40	IF	SVP expliquer la pertinence de ce diagramme.
38	Photo 1	46	IF	SVP expliquer dans un des paragraphes la pertinence de cette photo.
39	188	50	IF	SVP réviser le texte afin de fournir les informations exactes sur le rapport de suivi sur les commmunications.